

2006 年選舉委員會界別分組選舉
2006 ELECTION COMMITTEE SUBSECTOR ELECTIONS

*** 準獲提名人/指定團體向提名顧問委員會要求提供意見的申請**
APPLICATION BY A * PROSPECTIVE NOMINEE /
DESIGNATED BODY
TO A NOMINATIONS ADVISORY COMMITTEE FOR ADVICE

選舉管理委員會(提名顧問委員會(選舉委員會))規例第 6 條

Section 6 of the Electoral Affairs Commission (Nominations Advisory Committees (Election Committee)) Regulation

(此表格只適用於宗教界界別分組)

(This form is applicable to the religious subsector only)

提名在選舉委員會中代表宗教界界別分組的委員的資格
ELIGIBILITY FOR NOMINATION AS A MEMBER REPRESENTING
THE RELIGIOUS SUBSECTOR ON THE ELECTION COMMITTEE

(請用正楷填寫表格及小心參閱夾附的填寫申請書說明)

[Please use BLOCK LETTERS in completing this form and read carefully the attached explanatory notes.]

第一部分：申請人資料

PART I PARTICULARS OF APPLICANT

第一節： 指定團體資料（如申請人是宗教界界別分組的指定團體，才須填寫第一至第七項）

Section 1: Particulars of Designated Body [Items 1-7 have to be completed if the application is made by a designated body of the religious subsector.]

1. 指定團體中文名稱： _____
Name of the Designated Body in Chinese

指定團體英文名稱： _____
Name of the Designated Body in English

2. 負責人中文姓名： _____
Name of Responsible Person
in Chinese

3. 負責人英文姓名： _____
Name of Responsible Person (姓 Surname) (名 Other name)
in English

4. 負責人職位： _____
Post held by Responsible Person

5. 通訊地址： _____
Correspondence Address

6. 聯絡電話號碼： _____
Contact Telephone Number(s)

7. 傳真號碼： _____
Fax Number

第二節： 準獲提名人資料

Section 2: Particulars of Prospective Nominee

8. 準獲提名人中文姓名： _____
Name of Prospective Nominee
in Chinese

9. 準獲提名人英文姓名： _____
Name of Prospective Nominee (姓 Surname) (名 Other name)
in English

10. 香港身份證號碼： _____
Hong Kong Identity Card Number

11. 通訊地址： _____
Correspondence Address

12. 聯絡電話號碼： _____
Contact Telephone Number(s)

13. 傳真號碼： _____
Fax Number

第二部分： 準獲提名人的資格

PART II QUALIFICATIONS OF NOMINEE

(請提供以下資料，並在合適方格內加「✓」號)

[Please provide the following information and tick the appropriate boxes.]

14. *本人／準獲提名人已在_____地方選區登記為選民，並有資格如此登記。

*I am / The prospective nominee is a registered elector in the _____
_____ geographical constituency and *am / is eligible to be so registered.

15. *本人／準獲提名人和宗教界界別分組有密切聯繫。就此，本人提供下列資料以茲證明有關聯繫 :-

*I have / The prospective nominee has a substantial connection with the religious subsector. In this connection, I provide the following information to establish such a connection: -

16. *本人／準獲提名人並非 -

*I am not / The prospective nominee is not -

(a) 香港地區全國人民代表大會代表；
a Hong Kong deputy to the National People's Congress;

(b) 立法會議員；
a Member of the Legislative Council;

(c) 選舉委員會界別分組選舉的候選人。
a candidate at an Election Committee subsector election.

17. *本人／準獲提名人不會在香港或任何其他地方被判處死刑或監禁（不論如何稱述）。

*I have / The prospective nominee has never in Hong Kong or any other place been sentenced to death or imprisonment (by whatever name called).

18. *本人／準獲提名人曾在香港或任何其他地方被判處死刑或監禁（不論如何稱述），但已服該刑罰或主管當局用以替代該項刑罰的其他懲罰，或已獲赦免。

Where *I have / the prospective nominee has in Hong Kong or any other place been sentenced to death or imprisonment (by whatever name called), *I have / he (she) has either served the sentence or undergone such other punishment as a competent authority may have been substituted for the sentence, or received a free pardon.

19. *本人／準獲提名人並非因被判監禁正在服刑。

*I am not / The prospective nominee is not serving a sentence of imprisonment.

20. *本人／準獲提名人自 2003 年 11 月 1 日起不會被裁定觸犯以下罪行 —

Since 1 November 2003, *I have not / the prospective nominee has not been convicted -

- (a) 在違反《選舉(舞弊及非法行爲)條例》(第 554 章)的情況下作出舞弊行爲或非法行爲；或
of having engaged in corrupt conduct or illegal conduct in contravention of the Elections (Corrupt and Illegal Conduct) Ordinance (Cap 554); or
- (b) 《防止賄賂條例》(第 201 章)第 II 部所訂的任何罪行；或
of an offence against Part II of the Prevention of Bribery Ordinance (Cap 201); or
- (c) 選管會規例所訂明的任何罪行。
of any offence prescribed by the Electoral Affairs Commission Regulations.
21. *本人／準獲提名人並非根據《精神健康條例》(第 136 章)被裁斷為因精神上無行爲能力而無能力處理和管理其財產及事務。
*I am not / The prospective nominee is not found under the Mental Health Ordinance (Cap 136) to be incapable, by reason of mental incapacity, of managing and administering his (her) property and affairs.
22. *本人／準獲提名人並非中華人民共和國或任何其他國家或地區的武裝部隊的成員。
*I am not / The prospective nominee is not a member of the armed forces of the People's Republic of China or any other country or territory.

第三部分： 補充資料

PART III SUPPLEMENTARY INFORMATION

23. 除上述所申述的資料外，*本人／本團體提供以下有關*本人／準獲提名人特殊情況的資料以協助顧問委員會考慮*本人／本團體之申請：-

In addition to the information set out above, *I provide / our body provides the following information pertaining to *my / the prospective nominee's special circumstances which may assist the Committee in considering this application: -

第四部分：申請人之聲明

PART IV DECLARATION BY APPLICANT

24. *本人/本團體證實上文第一至第三部分所列有關*本人/準獲提名人的資料乃屬真實正確。

*I hereby confirm / Our body hereby confirms that the particulars contained in Parts I to III above in respect of *me / the prospective nominee are true and correct.

25. *本人/本團體現向顧問委員會就*本人/準獲提名人被提名為在選舉委員會中代表宗教界別分組的委員的資格要求提供意見。*本人/本團體明白如*本人/本團體沒有遵從顧問委員會所提出的要求，提供任何資料、詳情或證據、或到顧問委員會席前提供所需協助，顧問委員會可拒絕考慮*本人/本團體的申請或就*本人/本團體的申請提供任何意見。

*I hereby seek / Our body hereby seeks advice from the Committee as to whether *I am / the prospective nominee is qualified to be nominated as a member representing the religious subsector on the Election Committee. *I understand / Our body understands that the Committee may refuse to consider or give any advice on the application if *I fail / our body fails to make available any information, particulars or evidence, or to present myself before the Committee as requested by it.

日期：_____ 簽署：_____

Date

Signature

姓名：_____

Name (*準獲提名人/指定團體負責人的姓名)

(Name of * Prospective Nominee / Responsible person of Designated Body)

指定團體的公司印鑑（祇在適用時需要）
(Company Chop of Designated Body,
only if applicable)

指定團體的名稱（祇在適用時填寫）
(Name of Designated Body, only if applicable)

* 刪去不適用者 Delete whichever is inapplicable

填寫準獲提名人/指定團體向提名顧問委員會要求提供意見的申請說明
及獲提名人的資格與喪失資格說明
(宗教界界別分組)

**Notes on How to Complete an Application by a Prospective
Nominee / Designated Body to a Nominations Advisory Committee for Advice
and Notes on Qualifications and Disqualifications for Nominees
(Religious subsector)**

1. 準獲提名人/指定團體可以特定的申請書 [REO/NAC/1c/2006ECSSE(SF)]，就他(她)/準獲提名人是否符合資格被提名作為在選舉委員會中代表宗教界界別分組的委員或已喪失作為獲提名人的資格，向提名顧問委員會（「顧問委員會」）要求提供意見。
A prospective nominee / designated body may apply by using a specified application form [REO/NAC/1c/2006ECSSE(SF)] for the advice of a Nominations Advisory Committee (“the Committee”) as to whether he (she) / the prospective nominee is qualified to be, or is disqualified from being, nominated as a member representing the religious subsector on the Election Committee.
2. 準獲提名人只可就其擬獲得的宗教界界別分組提名提出一次申請；而指定團體只可就其宗教界界別分組擬提名的某名人士提出一次申請。
A prospective nominee may make only one application in respect of his / her nomination by the religious subsector and a designated body may make only one application in respect of a particular person proposed to be nominated for the religious subsector.
3. 有關申請必須由 **2006年8月11日至2006年10月31日** (包括首尾兩日) —
 - (a) 以郵寄方式，（寄往香港鰂魚涌英皇道 979 號太古坊康和大廈 7 樓選舉事務處）；或以圖文傳真方式（傳真號碼：3107 0174）送達總選舉事務主任；或
 - (b) 親自送達總選舉事務主任。The application should be, **between 11 August 2006 and 31 October 2006 (both days inclusive)** -
 - (a) sent to the Chief Electoral Officer by post at the *Registration and Electoral Office, 7/F., Cornwall House, Taikoo Place, 979 King’s Road, Quarry Bay, Hong Kong* or by facsimile transmission (*fax no.: 3107 0174*) so as to be received by him; or
 - (b) served on the Chief Electoral Officer personally.
4. 顧問委員會不會考慮在上述限期之後送達總選舉事務主任的申請。
The Committee will not consider any application for advice which is received by the Chief Electoral Officer after the expiry of the above period.

5. 顧問委員會在提供意見前，可要求申請人在指明限期內，向顧問委員會提供有關其擬獲提名事宜的資料、詳情及證據。

The Committee may, before giving its advice, request the applicant to make available to it within a specified period any information, particulars and evidence relating to his/her intended nomination.

6. 顧問委員會亦可要求申請人在指明的時間和地點出席會見委員會，協助考慮其申請。申請人可在指明的時間及地點，親自或以書面授權任何人，向委員會提出申述。

The Committee may also request the applicant to present himself/herself before it at a specified time and place to assist it in the consideration of the application. The applicant may, at the specified time and place, make representations to the Committee personally or through any person authorized by him/her in writing for the purpose.

7. 如申請人屬指定團體，顧問委員會在提供意見前，可要求此一團體在指明限期內，向顧問委員會提供有關其所擬提名的準獲提名人的資料、詳情及證據。顧問委員會亦可要求該團體的代表在指明的時間及地點出席會見委員會，協助考慮其申請。申請人可在指明的時間及地點，親自或以書面授權任何人，向委員會提出申述。

In case the applicant is a designated body, the Committee may request the designated body to make available to it within a specified period any information, particulars and evidence relating to the nominee it intends to nominate. The Committee may also request the designated body to present itself by a representative before it at a specified time and place to assist it in the consideration of the application. The applicant may, at the specified time and place, make representations to the Committee in person or through a person authorized in writing for the purpose.

8. 如申請人沒有遵從顧問委員會的要求，提供任何資料、詳情或證據、或到委員會席前，顧問委員會可 –

- (a) 拒絕考慮其申請或就其申請提供任何意見；或
- (b) 顧及到以下兩種或其中一種情況，提供有所保留的意見 –
 - (i) 委員會不獲提供任何資料、詳情或證據，或所有各項；
 - (ii) 申請人沒有到委員會席前。

Where an applicant does not make available any information, particulars or evidence as requested by the Committee, or fails to present himself/herself/itself by a representative before the Committee in response to a request, the Committee may –

- (a) refuse to consider the application or to give any advice on it; or
- (b) give qualified advice on the application having regard to either or both of the following -
 - (i) the fact that any information, particulars or evidence, or where appropriate, all of them, was / were not available to it;
 - (ii) the failure of the applicant to present himself/herself/itself by a representative before the Committee.

9. 顧問委員會向申請人所提供的意見，將在 **2006 年 11 月 2 日** 或之前以書面通知申請人。
The Committee's advice to an applicant shall be in writing and will be sent to the applicant on or before **2 November 2006**.

10. 凡顧問委員會決定拒絕考慮某申請或拒絕提供意見，顧問委員會將在 **2006 年 11 月 2 日** 或之前以書面通知該申請人。

Where the Committee decides to refuse to consider an application or to give advice, it will notify the applicant in writing on or before **2 November 2006**.

11. 如有任何問題，請致電選舉熱線 2891 1001 查詢。

For enquires, please contact the Election Hotline at 2891 1001.

12. 就獲提名作為在選舉委員會中代表宗教界界別分組的委員而言，有關獲挑選為獲提名人的資格及喪失成為獲提名人的資格，在行政長官選舉條例 (第 569 章) 附表第 8 及第 9 條規定如下：—

In respect of the nomination of members representing the religious subsector on the Election Committee, the qualification and disqualification for nomination as a member are stipulated in sections 8 and 9 of the Schedule to the Chief Executive Election Ordinance (Cap. 569), which are as follows:

被挑選為獲提名人的資格 (行政長官選舉條例附表第 8 條)

(1) 任何人如—

(a) 根據《立法會條例》(第 542 章)已就某地方選區登記為選民，而該人是有資格就該選區登記為選民，並且沒有喪失該資格；及

(b) 與宗教界界別分組有密切聯繫，
則有資格根據第 7 條被挑選為獲提名人。

(2) 任何人如—

(a) 是香港地區全國人民代表大會代表或立法會議員(不論該人是否選舉委員會的當然委員)；或

(b) 是界別分組一般選舉中的候選人，
則沒有資格根據第 7(1)條被挑選為獲提名人。

(3) 任何人如—

(a) 是選舉委員；或

(b) 是界別分組補選中的候選人，而補選提名期與根據第 7(2)條須作出提名的期間完全或部分重疊，
則沒有資格根據第 7(2)條被挑選為獲提名人。

(4) 任何人如在某提名期內已被某指定團體挑選為獲提名人，以作為在選舉委員會中代表宗教界界別分組的選舉委員，則沒有資格在與該提名期完全或部分重疊的另一提名期內，被另一指定團體挑選為上述委員。

Who is qualified for selection as a nominee (section 8 of the Schedule to the Chief Executive Election Ordinance)

- (1) A person is eligible to be selected as a nominee under section 7 if the person-
 - (a) is both registered and eligible to be registered under the Legislative Council Ordinance (Cap 542) as an elector for a geographical constituency, and is not disqualified from being so registered; and
 - (b) has a substantial connection with the religious subsector.
- (2) A person is not eligible to be selected as a nominee under section 7(1) if the person-
 - (a) is a Hong Kong deputy to the National People's Congress or a Member of the Legislative Council (whether or not the person is an ex-officio member of the Election Committee); or
 - (b) is a candidate at a subsector ordinary election.
- (3) A person is not eligible to be selected as a nominee under section 7(2) if the person-
 - (a) is a member of the Election Committee; or
 - (b) is a candidate at a subsector by-election, the nomination period for which coincides or partly coincides with the period during which the nomination under that section is to be made.
- (4) A person who is selected as a nominee by a designated body as a member representing the religious subsector on the Election Committee is not eligible to be selected by another designated body as such a member if the period during which the nominations are to be made coincides or partly coincides.

喪失成為獲提名人的資格（行政長官選舉條例附表第 9 條）

任何人如有以下情況，即喪失根據第 7 條成為獲提名人的資格 —

- (a) 已在香港或任何其他地方被判處死刑或監禁（不論如何稱述），但 —
 - (i) 既未服該刑罰或主管當局用以替代該項刑罰的其他懲罰；而
 - (ii) 亦未獲赦免；
- (b) 在提名當日正在服監禁刑；
- (c) 在不局限(a)段的原則下，在緊接提名前的 3 年內被裁定或曾被裁定犯以下罪行—
 - (i) 在違反《選舉(舞弊及非法行為)條例》(第 554 章)的情況下作出舞弊行為或非法行為；
 - (ii) 《防止賄賂條例》(第 201 章)第 II 部所訂的罪行；或
 - (iii) 《選管會規例》所訂明的任何罪行；
- (d) 當其時是根據《精神健康條例》(第 136 章)被裁斷為因精神上無行為能力而無能力處理和管理其財產及事務；或
- (e) 是中華人民共和國或任何其他國家或地區的武裝部隊的成員。

When a person is disqualified from being a nominee (section 9 of the Schedule to the Chief Executive Election Ordinance)

A person is disqualified from being a nominee under section 7 if the person-

- (a) has in Hong Kong or in any other place been sentenced to death or imprisonment (by whatever name called) and has not either-
 - (i) served the sentence or undergone such other punishment as a competent authority may have substituted for the sentence; or
 - (ii) received a free pardon;
- (b) on the date of nomination, is serving a sentence of imprisonment;
- (c) without limiting paragraph (a), where the nomination is made within 3 years after the date of the person's conviction, is or has been convicted-
 - (i) of having engaged in corrupt conduct or illegal conduct in contravention of the Elections (Corrupt and Illegal Conduct) Ordinance (Cap 554);
 - (ii) of an offence against Part II of the Prevention of Bribery Ordinance (Cap 201); or
 - (iii) of any offence prescribed by the EAC Regulations;
- (d) is found for the time being under the Mental Health Ordinance (Cap 136) to be incapable, by reason of mental incapacity, of managing and administering his property and affairs; or
- (e) is a member of the armed forces of the People's Republic of China or any other country or territory.

13. 宗教界界別分組由以下團體（“指定團體”）組成：—

	<u>委員數目</u>
(a)天主教香港教區;	7
(b)中華回教博愛社;	6
(c)香港基督教協進會;	7
(d)香港道教聯合會;	6
(e)孔教學院; 及	7
(f)香港佛教聯合會.	7

The religious subsector is composed of the following bodies (“ the designated bodies ”): -

	<u>Number of Members</u>
(a)Catholic Diocese of Hong Kong;	7
(b)Chinese Muslim Cultural and Fraternal Association;	6
(c)Hong Kong Christian Council;	7
(d)The Hong Kong Taoist Association;	6
(e)The Confucian Academy; and	7
(f)The Hong Kong Buddhist Association.	7

14. 你須注意下列有關填報個人資料的說明

You may wish to note the following with regard to the personal data supplied in this application.

(a) 資料用途

此申請表內的個人及其他有關的資料，會供提名顧問委員會及選舉事務處作選舉有關的用途。

Purpose of Collection

The personal data and other related information supplied in this application form will be used by the Nominations Advisory Committee and the Registration and Electoral Office for election related purposes.

(b) 資料轉介

有關資料可能會送交獲授權處理與選舉有關事項的其他部門/機構。

Classes of Transferees

The information provided in the application form may be provided to departments/agencies authorized to process the information for election related purpose.

(c) 索閱個人資料

申請人有權根據個人資料(私隱)條例內所載的條款，要求索閱及修訂所提供的個人和其他有關的資料。

Access to Personal Data

Applicant(s) has/have a right to request access to, and to request the correction of, the personal data and other related information he/she/they supplied in accordance with the provisions of the Personal Data (Privacy) Ordinance.

(d) 查詢

有關透過本申請表收集的個人資料的查詢、包括索閱及修正個人資料，應向總選舉事務主任（地址：香港灣仔港灣道 25 號海港中心 10 樓）提出。

Enquiry

Enquiries concerning the personal data collected by means of this application form, including the making of access and corrections, should be addressed to the Chief Electoral Officer at 10th Floor, Harbour Centre, 25 Harbour Road, Wanchai, Hong Kong.

選舉管理委員會

2006 年 8 月

Electoral Affairs Commission

August 2006